

Deadline
December 15

Date limite
le 15 décembre

Community Places

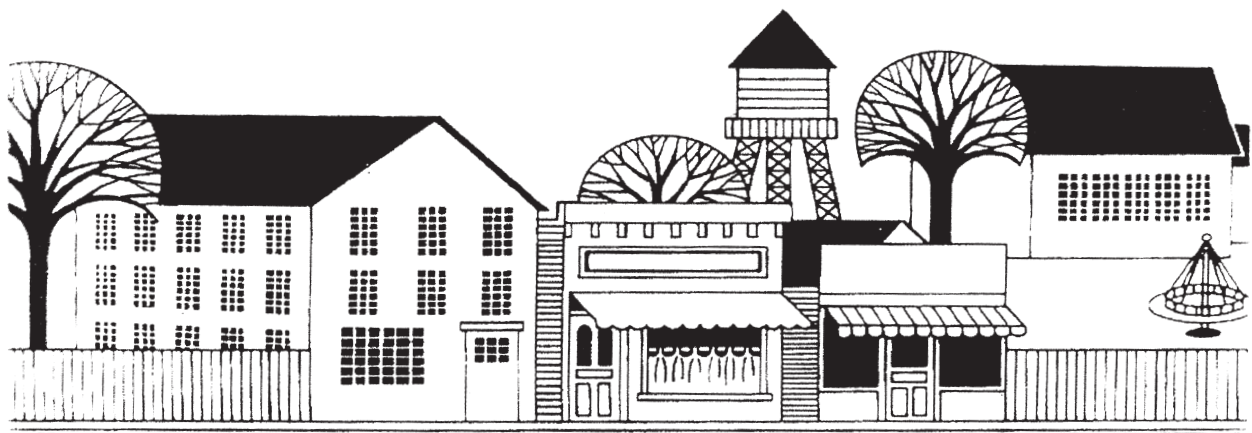
Community Building Partners

Place aux communautés

Partenaires de la construction communautaire

APPLICATION FORM

FORMULE DE DEMANDE



manitoba.ca/housing/cpp

Manitoba 

WHAT IS COMMUNITY PLACES?

The Community Places Program provides funding and planning assistance to non-profit community organizations for facility construction, upgrading, expansion or acquisition projects.

Eligible projects are those which provide sustainable recreational and wellness benefits to communities.

EN QUOI CONSISTE LE PROGRAMME PLACE AUX COMMUNAUTÉS?

Le programme Place aux communautés aide les organismes communautaires sans but lucratif en contribuant au financement et à la planification des projets de construction, d'agrandissement, de rénovation ou d'acquisition de bâtiments ou d'autres installations.

Sont admissibles les projets qui apporteront des avantages durables aux communautés dans le domaine des loisirs et du bien-être.

WHO CAN APPLY?

Eligible applicants include recreational, cultural, heritage and other non-profit community organizations in Manitoba.

A non-profit organization is defined as one whose legal incorporation specifies that its activities will be carried on with no financial gain to any of its members. Upon dissolution of the corporation, its property or the proceeds thereof will be turned over to a charitable organization. * Public schools, universities, hospitals, nursing homes, businesses, commercial cooperatives and federal, provincial and City of Winnipeg departments and agencies are not eligible.

QUI PEUT PRÉSENTER UNE DEMANDE?

Les organismes communautaires à but non lucratif de la province, œuvrant notamment dans les domaines des loisirs, de la culture et du patrimoine, peuvent présenter une demande.

Aux fins du programme Place aux communautés, un organisme à but non lucratif s'entend d'un organisme dont les règlements constitutifs précisent que ses activités ne profiteront financièrement à aucun de ses membres et qu'au moment de sa dissolution, ses biens ou les produits de ses biens seront confiés à un organisme de charité.* Les écoles publiques, les universités, les hôpitaux, les foyers de soins, les entreprises, les coopératives commerciales, les organismes et ministères des gouvernements fédéral et provincial, et les organismes et services de la Ville de Winnipeg ne sont pas admissibles.

WHAT PROJECTS ARE ELIGIBLE?

Projects involving the upgrading, construction or acquisition of facilities available to the general community are eligible under the Community Places Program. Community Places gives priority to proposals involving critical repairs to extend the life of well-used, existing facilities.

***Ineligible projects include** those primarily involving housing, space for worship or congregational purposes, cemeteries, tourism signage, portable tools, equipment, furniture, municipal works such as roads, bridges, municipal service buildings, and sewer and water installations. Operating costs and building maintenance costs are not eligible.

Projects once completed must result in a safe, secure and usable facility.

Projects involving new construction or major renovations must be consistent with Manitoba's Green Building Policy (LEED Silver, Integrated Design, Manitoba Hydro Power Smart, etc.).

Project costs related to activities undertaken before grant approval and certification are not eligible for reimbursement under the Community Places Program (except for some professional design fees).

QUELS PROJETS SONT ADMISSIBLES?

Dans le cadre du programme Place aux communautés, les projets concernant l'amélioration, la construction ou l'acquisition d'installations utilisables par l'ensemble de la collectivité peuvent être admissibles. La priorité est accordée aux projets portant sur des réparations urgentes et nécessaires destinées à prolonger la durée de vie utile d'installations existantes ayant déjà beaucoup servi.

***Ne sont pas admissibles les projets** portant principalement sur des logements, des locaux consacrés au culte ou à d'autres fins religieuses, des cimetières, des panneaux touristiques, des outils portatifs, de l'équipement, du mobilier et des ouvrages municipaux (routes, ponts, édifices offrant des services municipaux, égouts ou conduits d'eau). Les coûts d'entretien des immeubles et d'exploitation ne sont pas admissibles.

Une fois terminés, les travaux entrepris dans le cadre du projet doivent rendre l'installation sûre, sécuritaire et utilisable.

Les projets de nouvelles constructions et de rénovations importantes doivent être conformes à la politique de bâtiments écologiques du Manitoba (cote argent du système LEED, conception intégrée, programme Éconergique d'Hydro-Manitoba, etc.).

Les dépenses se rapportant à des activités entreprises avant que le projet ne soit approuvé ne sont pas remboursables dans le cadre du programme Place aux communautés, à l'exception de certains honoraires pour la conception professionnelle.

*Exceptions may exist where community use can be measured. Contact our office to obtain a form which will help you to determine your eligibility.

APPLICATION INSTRUCTIONS

Application and Proposal Development Assistance

For assistance in developing proposals and in completing the Community Places Program application form, contact your regional office as early as possible. (See page 7)

Applicants are also encouraged to seek assistance through the Program's facility consultation service, which offers facility design advice, project planning and budgeting assistance. All proposals concerning existing facilities and new construction plans are reviewed by the Program's Facilities Consultant, so applicants generally benefit from arranging for a facility consultation as soon as possible.

*Il peut y avoir des exceptions quand l'utilisation communautaire peut être mesurée. Veuillez communiquer avec le personnel de notre bureau pour obtenir un formulaire qui vous aidera à déterminer votre admissibilité.

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LA DEMANDE

Aide pour élaborer une proposition et remplir la demande – Si vous désirez de l'aide pour élaborer une proposition de projet ou remplir le formulaire de demande, veuillez communiquer avec un des bureaux régionaux le plus tôt possible. (Voir page 7)

Nous recommandons aux demandeurs de profiter du service de consultation qu'offre le programme dans le domaine de la conception d'installations, de la planification de projets et dans le domaine budgétaire. Étant donné que toute proposition, tant pour une installation existante que pour un plan de construction nouvelle, fait l'objet d'un examen par notre spécialiste des installations, il est généralement à l'avantage des demandeurs de nous demander le plus tôt possible une consultation au sujet de l'installation en cause.

**Deadline Date
December 15**

Community Places Program

**Manitoba Housing and
Community Development**

Application Form

*Applications must be submitted or postmarked no later than **December 15th** or next business day.*

Once completed, mail the application portion to your regional office. Make sure to keep a copy for your records. Application forms only may be faxed but must be followed by mailed originals with documentation. Please do not bind your application and supporting documentation.

1 Indicate your language preference.

<input type="checkbox"/>	English / Anglais	French / Français	<input type="checkbox"/>
--------------------------	-------------------	-------------------	--------------------------

Indiquez votre langue de préférence.

2 Legal name of the organization. Use the name that appears on your incorporation papers and include a copy of your incorporation papers and latest Annual Return of Information.

Legal Name / Dénomination

Dénomination sociale de l'organisme (nom qui figure sur vos documents de constitution). Veuillez inclure une copie de ces documents et de votre plus récente déclaration de renseignements annuelle.

3 Enter the permanent mailing address of your organization (this may not be the address of your facility).

Organization Mailing Address / Adresse postale de l'organisme	
City/Town/Village / Ville ou village	Postal Code / Code postal
Organization e-mail / Adresse électronique de l'organisme	Organization Phone # / N° de téléphone de l'organisme

Veuillez inscrire l'adresse postale permanente de l'organisme de parrainage (il se peut que ce ne soit pas l'adresse de votre propriété ou installation).

4 Names of organization's representatives who will be overseeing the project.

Please ensure **all** information is complete including fax numbers for both primary and secondary contacts.

Mr./M.	Primary Contact / Personne-ressource 1	phone / téléphone	home / domicile
Mrs./M ^{me}			work / travail
Ms	title / poste		fax / télécopieur
E-mail / Adresse électronique			home / domicile
Mr./M.	Secondary Contact / Personne-ressource 2		work / travail
Mrs./M ^{me}			fax / télécopieur
Ms	title / poste		

Nom des représentants de l'organisme qui superviseront le projet.

Veuillez vous assurer que l'information est complète et comprend le numéro de télécopieur des deux personnes-ressources.

5 Enter the facility name, project site address and city, town or village.

Facility Name / Nom de l'installation

Nom de l'installation, lieu et ville ou village où se dérouleront les travaux.

6 Is the property or facility owned or leased? If leased, name the owner and include a copy of your minimum five-year lease.

Project Site Address and City, Town or Village / Lieu et ville ou village où se dérouleront les travaux		
Owned / À vous	Leased / Louée	Name of owner / Nom du propriétaire

Cette propriété ou installation vous appartient-elle ou est-elle louée? Si elle est louée, veuillez inscrire le nom du propriétaire et inclure une copie de votre bail qui doit être d'au moins cinq ans.

7 Project Name

--

Nom du projet

**Date limite
le 15 décembre**

Programme Place aux communautés

**Logement et Développement
Communautaire Manitoba**

Formule de demande

*Les demandes doivent être envoyées au plus tard **le 15 décembre**, ou le premier jour ouvrable qui suit, le cachet de la poste faisant foi.*



for office use only à usage interne seulement
--

Une fois remplie, détachez la Formule de demande et envoyez-la à l'un des bureaux régionaux. Prenez soin de garder une copie de la demande pour vos propres dossiers. Les formulaires de demande peuvent être envoyés par télécopieur mais la copie originale et les documents doivent ensuite nous parvenir par la poste. Veuillez ne pas relier votre demande ou les documents présentés à l'appui.

8 Anticipated project start date (on-site) – work cannot begin until after grant is approved and an agreement has been signed.

Project start date / Date de début du projet	Project end date / Date de fin du projet
--	--

Date prévue de début du projet (sur le chantier) – la subvention doit être approuvée et une entente doit être signée avant le début des travaux.

9 Is this project ordered by a regulatory agency (Office of the Fire Commissioner, Public Health, etc.) or resulting from the findings of a facility assessment (engineer's report, Community Places Facilities Consultant, etc.)? If **Yes** please include documentation.

Yes / Oui	No / Non
-----------	----------

Les travaux relatifs au projet sont-ils exigés par un organisme de réglementation (le Commissaire aux incendies, la Santé publique, etc.) ou sont-ils le résultat d'une évaluation de l'établissement (rapport d'ingénieur ou avis d'un expert-conseil du programme Place aux communautés, etc.)? Si **Oui**, veuillez joindre des documents justificatifs.

10 Project Objectives – Check off (✓) those that apply to your project.

Objectifs du projet – Cochez (✓) les réponses qui s'appliquent à votre projet.

- | | | |
|--|--------------------------|--|
| Comply with fire code and safety regulations | <input type="checkbox"/> | Respect des exigences du code de prévention des incendies |
| Comply with health codes and sanitary standards | <input type="checkbox"/> | Respect de règlements sanitaires et de normes d'hygiène |
| Compliance with Green Building Policy | <input type="checkbox"/> | Respect de la politique de bâtiments écologiques |
| Support the use of green technologies | <input type="checkbox"/> | Soutien à l'utilisation des technologies écologiques |
| Reduce operating costs | <input type="checkbox"/> | Réduction des coûts d'utilisation |
| Increase revenue in facilities | <input type="checkbox"/> | Augmentation des recettes dans des installations |
| Support multi-use shared developments | <input type="checkbox"/> | Soutien du développement d'installations polyvalentes communes |
| Community use of schools | <input type="checkbox"/> | Ouverture des écoles aux collectivités |
| Support heritage activities | <input type="checkbox"/> | Soutien aux activités de mise en valeur du patrimoine |
| Increase participant numbers in physical/wellness activities | <input type="checkbox"/> | Augmentation du nombre de participants à des activités physiques et du bien-être |

11 **Facility Condition** (complete this section only if your organization currently occupies a building):

État des lieux (à remplir seulement si votre organisme occupe actuellement un local) :

11a Age of building / Âge de l'édifice

years / années

Occupant Capacity / Capacité

persons / personnes

11b Check off the features that are currently in your building:

Veillez cocher les caractéristiques qui s'appliquent à votre édifice :

		Age in years / Âge en années			
Food preparation kitchen	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Cuisine pour la préparation d'aliments
Artificial ice plant	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Équipement pour la fabrication de glace artificielle
Fresh air ventilation system	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Système de ventilation à air frais
Emergency lighting system	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Système d'éclairage de sécurité
Fire alarm system	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Système d'alarme-incendie
Roofing (age)	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Toiture (âge)
Heating System	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Système de chauffage

12 **Community Sustainable Development Benefit**

Local and green purchasing builds the strong local economies needed to support healthy, productive and sustainable communities.

Indicate with a check in the appropriate box the level of local purchasing in each category.

0 - 10%	11 - 40%	41 - 70%	71 - 100%
---------	----------	----------	-----------

Apport au développement durable local

L'achat sur place et des choix écologiques permettent de bâtir des économies locales fortes et capables de soutenir des communautés en bonne santé, productives et durables.

Cochez, pour chaque catégorie, le taux d'embauche ou d'achat sur place adéquat.

% of project labour that will be provided by local workers					Pourcentage des produits utilisés qui seront achetés auprès de fournisseurs locaux.
% of products utilized that are supplied by local suppliers					Pourcentage des produits utilisés qui seront achetés auprès de fournisseurs locaux.
% of products to be used are either reused/recycled or manufactured within your local trading area.					Pourcentage des produits à utilisés qui sont recyclés, réutilisés ou fabriqués dans votre zone commerciale.
% of project planning emphasis on environmentally positive and sustainable outcomes.					Pourcentage du projet dont la planification est axée sur des résultats écologiques positifs et durables.

13 Viability of completed project

13a Once the project is completed, what programs and activities will be provided or offered (for example, fitness classes, ringette, seniors drop-in, socials, arts/ crafts workshops, worship, etc.)?

Please **include documentation** to answer the following questions. How will your facility impact on the viability of other existing facilities? How will the activities connected with your facility be organized and programmed?

Use / Utilisation	% of use / % d'utilisation
Total	100%

Viabilité du projet terminé

Une fois le projet terminé, quels programmes et activités seront offerts (p. ex. cours de conditionnement physique, ringuette, halte-accueil pour aînés, fêtes, ateliers artistiques ou artisanaux, pratique du culte, etc.)?

Veillez **inclure de la documentation** qui permettra de répondre aux questions suivantes. Comment votre installation aura-t-elle un impact sur la viabilité des autres installations existantes? Comment les activités proposées dans le cadre de votre installation seront-elles organisées et programmées?

13b Identify the people who will be served by your facility once it is complete (for example, adults, children 6-12, aboriginal youth, seniors, new immigrants, single parents, visible minorities, disabled, etc.). Indicate the number of users in each group.

Indicate the amount (%) of facility use attributable to each user group.

Please include documentation to support the use/users of your facility i.e. event calendar, program schedule, etc.

Users / Utilisateurs	Number of users / Nombre d'utilisateurs	% of facility use / % d'utilisation
Total		100%

Indiquez quelles personnes utiliseront ce bâtiment ou ces installations une fois que les travaux seront terminés (p. ex. adultes, enfants de six à douze ans, jeunes Autochtones, aînés, nouveaux immigrants, familles monoparentales, minorités visibles, personnes handicapées, etc.). Indiquez le nombre de personnes dans chacun des groupes susmentionnés.

Indiquez le pourcentage d'utilisation attribuable à chaque groupe d'utilisateurs.

Veillez inclure de la documentation indiquant l'utilisation qui sera faite de votre bâtiment ou installation (p. ex. calendrier des événements, des programmes, etc.).

13c Has your project been prioritized by the above users, local government, other local organizations, the broader community, community surveys, etc.? If so, please include documentation. i.e. letters of support, surveys, etc. which support your project.

 Yes / Oui

 No / Non

Votre projet est-il considéré comme prioritaire par les utilisateurs mentionnés ci-dessus, l'administration locale, d'autres organismes locaux ou par la communauté en général? A-t-il fait l'objet d'un sondage communautaire? (Dans l'affirmative, veuillez fournir la documentation pertinente p. ex. lettres d'appui, sondages, etc. en faveur du projet.)

13d What are the estimated annual costs of operating the facility once the project is complete? Please provide last year's financial statements.

Une fois le projet terminé, à combien s'élèveront les dépenses de fonctionnement annuelles du bâtiment ou de l'installation? Veuillez fournir les états financiers du dernier exercice.

Salaries / Salaires	\$	\$
Fuel - Gas Utility / Mazout et gaz	\$	\$

Rent or Mortgage / Loyer ou hypothèque	\$	\$
Hydro Utility / Électricité	\$	\$

Maintenance / Entretien	\$	\$
Life Cycle Replacement / Coût du cycle de vie	\$	\$

13e Please specify source(s) of funding that will be used to cover the annual operating costs. Please provide written confirmation, (notification of funding approval, annual audited statement, etc.), when possible.

Veillez préciser quelles sources de financement serviront à couvrir les dépenses de fonctionnement annuelles. Dans la mesure du possible, veuillez fournir une preuve écrite de l'existence de ces sources (avis d'attribution d'aide, états financiers annuels vérifiés, etc.)

Operating Grant 1 / Subvention de fonctionnement 1	\$	\$
Ice Rentals / Location de patinoires	\$	\$
Memberships / Adhésions	\$	\$
Participants' Fees / Frais d'utilisation	\$	\$

Operating Grant 2 / Subvention de fonctionnement 2	\$	\$
Food - Beverage Sales / Ventes de nourriture et de boissons	\$	\$
Fundraising / Levées de fonds	\$	\$
Gaming (Bingos, Nevadas, etc.) / Jeux de hasard	\$	\$

Space Rentals / Location de locaux	\$	\$
Liquor Sales / Ventes de boissons alcoolisées	\$	\$
Donations / Dons	\$	\$
Retail sales / Ventes au détail	\$	\$

14 Project Value / Valeur du projet

14a Project Components and Related Cost Estimates

Construction value should be supported by at least two contractors' estimates or quotations (whether the work or materials are donated or not). Enter only the preferred contractor. Identify components and costs by type of work (painting, plumbing, drywall, washroom renovation, etc.).

Eligible costs: building permit fees, labour, materials, equipment rentals and utility hook-ups. These costs may be paid directly by project sponsors or indirectly through contractors. Land and building purchase and design/engineering costs are eligible only if they are part of a project that will result in a secure, usable community facility.

Ineligible costs: Goods and Services Tax (GST), expenditures for portable tools, equipment and furniture, legal fees, costs for feasibility studies, financing charges, on-going maintenance, meals and travel costs.

Note: If your grant is approved three estimates for projects valued at \$50,000 or more will be required before work can begin.

All taxes must be clearly identified on estimates or quotations.

If any of the components listed above are donated resources, please circle the corresponding number(s).

Component 1 / Élément 1									
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :								\$	\$
Component 2 / Élément 2									
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :								\$	\$
Component 3 / Élément 3									
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :								\$	\$
Component 4 / Élément 4									
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :								\$	\$
Component 5 / Élément 5									
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :								\$	\$
Component 6 / Élément 6									
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :								\$	\$
Component 7 / Élément 7									
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :								\$	\$
Component 8 / Élément 8									
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :								\$	\$
Component 9 / Élément 9									
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :								\$	\$
1	2	3	4	5	6	7	8	9	

Éléments du projet et coûts envisagés pour chacun d'eux

La valeur de la construction devrait être fondée sur l'estimation ou le devis d'au moins deux entrepreneurs (que la main-d'œuvre ou le matériel soit gratuit ou non). Vous devez indiquer celui que vous avez préféré. Veuillez présenter les éléments et les coûts par type de travail (peinture, plomberie, pose de plaques de plâtre, rénovation de salle de bain, etc.)

Coûts admissibles : les droits applicables aux permis de construction, les salaires, les dépenses de matériel et de location d'équipement, ainsi que les travaux de raccordement aux services publics. Ces dépenses peuvent être payées directement par les organismes de parrainage ou indirectement par l'intermédiaire d'entrepreneurs. L'achat de terrains et d'immeubles, de même que les frais de conception /d'ingénieur, ne sont admissibles que s'ils font partie d'un projet dont le résultat sera un établissement communautaire sécuritaire et utilisable.

Ne sont pas admissibles : la taxe sur les produits et services (TPS), les dépenses relatives aux études de faisabilité et à l'achat d'outils portatifs, d'équipement et de mobilier, les honoraires d'avocats, les frais de financement, les frais d'entretien permanents, les frais de repas et les frais de déplacement.

Remarque : Si votre subvention est approuvée, vous devez soumettre trois devis pour les projets d'une valeur de 50 000 \$ ou plus avant que les travaux puissent commencer.

Toutes les taxes doivent être clairement indiquées sur les estimations ou les devis.

Si l'un ou plusieurs des éléments figurant ci-dessus sont offerts gratuitement, veuillez l'indiquer en encadrant le ou les numéros d'élément appropriés.

14b

Total Project Value (less GST)
Valeur totale du projet (sans la TPS)

\$	\$
----	----

15 Project Resources / Ressources du projet

15a Market value of donated resources (must be supported by contractors' estimates or quotations).

Donated Labour / Main-d'œuvre gratuite	\$	\$
Donated Material / Matériel gratuit	\$	\$
Loaned Heavy Equipment / Équipement lourd loué	\$	\$
Total / Totale	\$	\$

Valeur des ressources offertes gratuitement. (Ces coûts doivent être fondés sur l'estimation ou le devis d'un entrepreneur.)

15b Funds on hand to be used for this project – please attach the most recent statement from your financial institution.

\$	\$
----	----

Fonds disponibles que vous comptez utiliser pour financer le projet. (Veuillez joindre votre plus récent relevé bancaire.)

15c Provincial grants (please name and include documentation).

	\$	\$
	\$	\$

Subventions provinciales (Veuillez préciser et fournir la documentation pertinente.)

15d Other funding (please name and include documentation).

	\$	\$
	\$	\$
	\$	\$

Autres sources de financement (Veuillez préciser et fournir la documentation pertinente.)

15e Financing (please name and include documentation).

	\$	\$
--	----	----

Financement (Veuillez préciser et fournir la documentation pertinente.)

15f **Total Applicant's Resources - total of all values: 15a + 15b + 15c + 15d + 15e**
Ressources totales du demandeur : 15a + 15b + 15c + 15d + 15e

\$	\$
----	----

16 Enter "Total Project Value" from line 14b (page 4)

\$	\$
----	----

Inscrivez la « Valeur totale du projet » (ligne 14b, page 4)

17 Enter "Total Applicant's Resources" from line 15f above

\$	\$
----	----

Inscrivez les « Ressources totales du demandeur » (ligne 15f).

18 GRANT REQUEST (*see note below)

\$	\$
----	----

VOTRE DEMANDE DE SUBVENTION
 (*Voir note ci-dessous)

* Community Places grant requests can not exceed **50% of the first \$15,000** of eligible project costs and **up to 1/3** of any eligible costs over that amount. Grants of up to a maximum of \$50,000 may be approved.

* Les demandes de subvention en vertu du programme Place aux communautés ne peuvent dépasser **50 % de la première tranche de 15 000 \$** des coûts admissibles et **1/3** des coûts admissibles excédant ce montant, jusqu'à concurrence de 50 000 \$.

Important

The completeness of this application and the supporting documentation is a factor in the consideration of your proposal. See checklist on next page.

Important

Votre demande sera examinée plus favorablement si vous la remplissez complètement en prenant soin de joindre tous les documents justificatifs nécessaires. Voir la liste de contrôle à la page suivante.

Application Checklist – (✓) check off and include the following items to ensure your application is complete.

Liste de contrôle – Cochez (✓) les cases suivantes afin de vous assurer d'avoir joint tous les documents requis à votre demande.

Copy of incorporation papers and your latest Companies Office Annual Return of Information. (Section 2)	<input type="checkbox"/>	Les documents de constitution en corporation et votre rapport annuel de renseignements le plus récent de l'Office des compagnies. (Section 1)
If your property is leased, include a copy of your five-year lease agreement and a letter from the owner (municipal government, landlord, etc.) authorizing the project. (Section 6)	<input type="checkbox"/>	Si vous louez votre propriété, avez-vous joint une copie de votre bail de cinq ans et une lettre du propriétaire (administration municipale, locateur, etc.) autorisant le projet? (Section 6)
If your project is ordered by a regulatory agency please include documentation. (Section 9)	<input type="checkbox"/>	Si votre projet est commandé par un organisme de réglementation, veuillez joindre les documents pertinents. (Section 9)
If your project incorporates the use of environmentally friendly/sustainable technologies (LEED Silver, Integrated Design, Manitoba Hydro Power Smart, etc.) please attach a description. (Sections 10 & 12)	<input type="checkbox"/>	Si vous avez recours à des techniques écologiques ou qui soutiennent la durabilité de l'environnement dans le cadre de ce projet (cote argent du système LEED, conception intégrée, programme Éconergique d'Hydro-Manitoba, etc.), veuillez joindre une description à cet égard. (Sections 10 et 12)
If your organization has developed a purchasing policy that favours workers, suppliers and manufactured or reused / recycled materials from within your trading area please attach a copy. (Section 12)	<input type="checkbox"/>	Si votre organisme a élaboré une politique d'embauche ou d'achat favorisant les travailleurs et les fournisseurs locaux, les produits fabriqués ou recyclés dans votre zone commerciale, veuillez en joindre une copie. (Section 12)
Documentation regarding the viability and programming plans for your completed project. (Section 13a)	<input type="checkbox"/>	Documents portant sur la viabilité du projet et les prévisions relatives aux programmes pour le projet terminé. (Section 13a)
Letters of support, surveys, needs analysis, etc. which support this project. (Section 13c)	<input type="checkbox"/>	Lettres d'appui, sondages, analyse des besoins, etc. en faveur du projet. (Section 13c)
Preliminary project plans (site plan, cross sections, elevations and floor plans) that illustrate the type and scale of intended construction or renovation. Full professional working drawings are not recommended at this time. (Section 14)	<input type="checkbox"/>	Les plans préliminaires du projet (plan de situation, sections transversales, élévations et plans d'étage) qui illustrent le type et les dimensions ou proportions des travaux de construction ou de rénovation envisagés. Des dessins de construction complets ne sont pas recommandés pour l'instant. (Section 14)
At least two contractors' estimates or quotations for all work to be done. If two estimates are not available, please include a letter explaining why. Additional information may be required if grant is approved. (Section 14)	<input type="checkbox"/>	Des estimations ou des devis de tous les travaux à accomplir, par au moins deux entrepreneurs différents. Si vous ne pouvez pas fournir au moins deux estimations, veuillez joindre une lettre expliquant pourquoi. Des renseignements supplémentaires pourraient être exigés si la subvention est approuvée. (Section 14)
A current professional appraisal of any property to be purchased. (Section 14)	<input type="checkbox"/>	Une évaluation professionnelle récente de toute propriété à acheter. (Section 14)
Confirmation of funding sources, i.e. current bank statement, letter from bank, letters from other funders and financial statements. (Section 15)	<input type="checkbox"/>	Les documents confirmant le financement du projet, comme un relevé bancaire récent, une lettre de la banque, des lettres des autres bailleurs de fonds et des états financiers. (Section 15)
If you are using volunteer labour, have you arranged for insurance coverage and expert supervision? (Section 15a)	<input type="checkbox"/>	Si vous faites appel à des bénévoles, avez-vous prévu une assurance et la supervision des travaux par un expert? (Section 15a)
Have you discussed your project with all local permit granting authorities? (Guidelines)	<input type="checkbox"/>	Avez-vous discuté de votre projet avec toutes les autorités locales chargées de la délivrance de permis? (lignes directrices)
Is your facility worship, business, health care, housing or educational? If so, have you called for your form to determine your eligibility?	<input type="checkbox"/>	Votre bâtiment ou installation sera-t-il utilisé pour des soins de santé, des logements, ou pour des activités religieuses, commerciales ou éducatives? Si oui, avez-vous demandé un formulaire pour déterminer votre admissibilité?

The personal information collected using this form is required for the administration of the Community Places Program of Manitoba Housing and Community Development, and will be shared with the Program's technical advisors and other government departments/agencies interested in your project. Information will not be disclosed to other third parties except as allowed by the *Freedom of Information and Privacy Protection Act*.

Les renseignements personnels recueillis à l'aide de la présente formule serviront à l'administration du programme Place aux communautés du ministère du Logement et du Développement Communautaire Manitoba et seront transmis aux conseillers techniques du programme et aux autres ministères et organismes gouvernementaux que votre projet concerne. Ces renseignements ne seront pas transmis à d'autres tiers, sauf dans les cas prévus par la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

We hereby certify that we are authorized signing officers of the applying organization and that this application is accurate to the best of our knowledge.

Nous déclarons, par la présente, que nous sommes les signataires autorisés de l'organisme demandeur et que les renseignements fournis dans cette demande sont, autant que nous sachions, exacts et complets.

Signature (Primary Contact) / Personne - ressource 1	Position / Poste	Date
Signature (Secondary Contact) / Personne - ressource 2	Position / Poste	Date

Please do not start work – Project costs related to activities undertaken before grant approval and certification are not eligible for reimbursement under the Community Places Program.

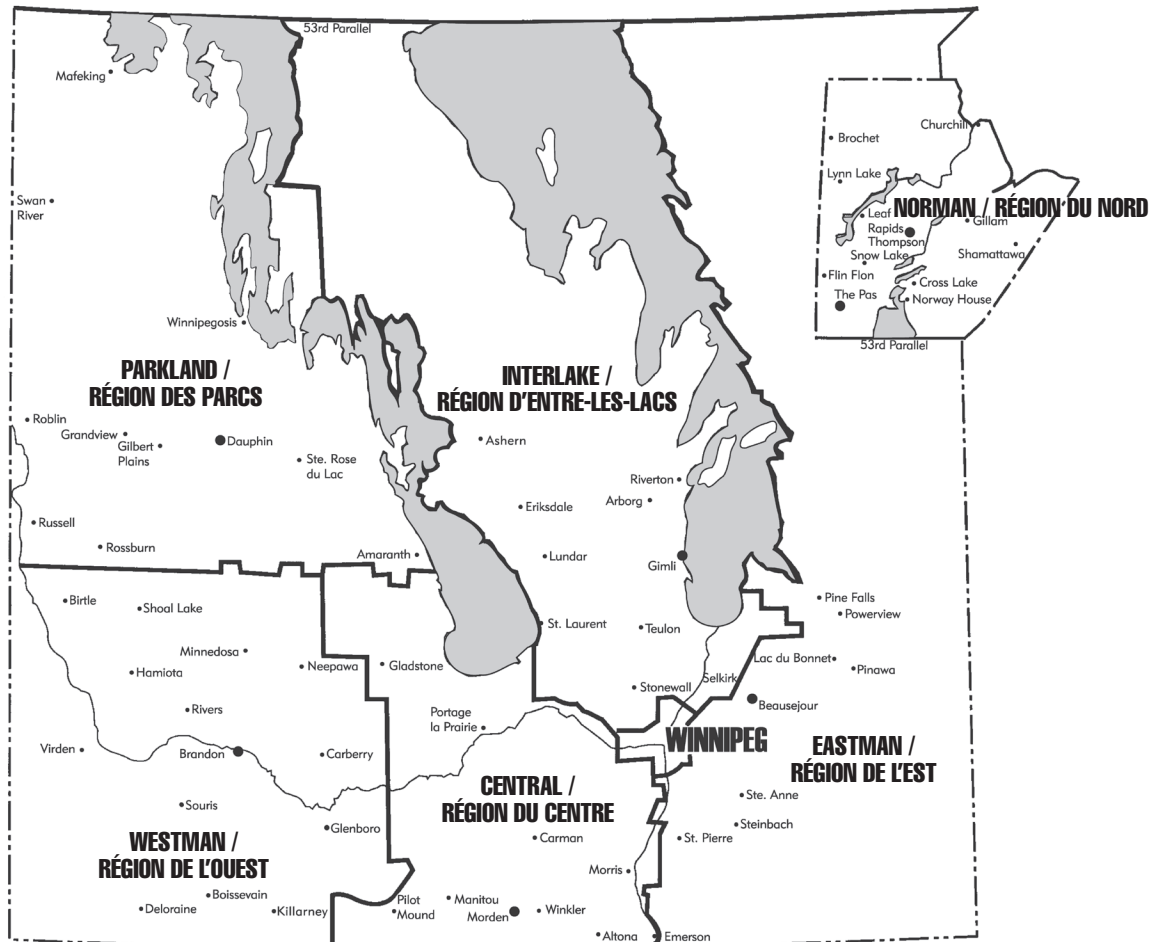
Ne pas commencer les travaux – Les dépenses se rapportant à des activités entreprises avant que le projet ne soit approuvé ne sont pas remboursables dans le cadre du programme Place aux communautés.

Regional Offices / Bureaux régionaux

Contact your regional office as early as possible to discuss your project and application.

Veuillez prendre contact avec un des bureaux régionaux le plus tôt possible pour discuter de votre projet et de votre demande.

Central Region	225 Wardrop St. ph. 822-5418 Tél. Toll free 1-866-346-5219 Sans frais	Morden MB R6M 1N4 e-mail gisele.timmerman@gov.mb.ca courriel	225, rue Wardrop fax 822-2915 Téléc.	Région du Centre
Eastman Region	Box 50, 20 1st St. S. ph. 268-6018 Tél. Toll free 1-800-665-6107 Sans frais	Beausejour MB R0E 0C0 e-mail roger.langlais@gov.mb.ca courriel	C.P. 50, 20, 1 ^{re} Rue S. fax 268-6070 Téléc.	Région de l'Est
Interlake Region	Box 1519, 62 2nd Ave. ph. 642-6006 Tél. Toll free 1-866-259-5748 Sans frais	Gimli MB R0C 1B0 e-mail dave.cain@gov.mb.ca courriel	C.P. 1519, 62, 2 ^e Avenue fax 642-6080 Téléc.	Région d'Entre-les-Lacs
Norman Region The Pas	Box 2550, 3rd St. and Ross Ave. ph. 627-8213 Tél.	The Pas MB R9A 1M4 e-mail wayne.huculak@gov.mb.ca courriel	C.P. 2550, 3 ^e Rue et avenue Ross fax 627-8236 Téléc	Région du Nord et du Pas
Norman Region Thompson	59 Elizabeth Dr. ph. 677-6780 Tél.	Thompson MB R8N 1X4 e-mail sam.antila@gov.mb.ca courriel	59, promenade Elizabeth fax 677-6862 Téléc.	Région du Nord et de Thompson
Parkland Region	Box 14, 27 2nd Ave., S.W. ph. 622-2022 Tél.	Dauphin MB R7N 3E5 e-mail david.bosiak@gov.mb.ca courriel	C.P. 14, 27, 2 ^e Avenue, S.-O. fax 638-6558 Téléc.	Région des Parcs
Westman Region	Room 146, 340 9th St. ph. 726-6066 Tél. Toll free 1-800-259-6592 Sans frais	Brandon MB R7A 6C2 e-mail kris.doull@gov.mb.ca courriel	340, 9 ^e Rue, bureau 146 fax 726-6583 Téléc.	Région de l'Ouest
Winnipeg Office	2nd Floor - 406 Edmonton St. ph. 945-0502 Tél. Toll free 1-800-894-3777 Sans frais	Winnipeg MB R3B 2M2 e-mail mcpp@gov.mb.ca courriel www.manitoba.ca/housing/cpp	406, rue Edmonton, 2 ^e étage fax 948-1065 Téléc.	Bureau de Winnipeg



Other Important Telephone Numbers / Autres numéros de téléphone importants

Building/Development Permits	Labour and Immigration Office of the Fire Commissioner Winnipeg 945-3322 City of Winnipeg Building Permit Office 986-5140 Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) Labour Program Fire Protection Services Unit (First Nations projects only) Toll free 1-800-641-4049	Travail et Immigration Bureau du commissaire aux incendies Toll free / sans frais 1-800-282-8069 ext. 3322 Bureau des permis de construction de la Ville de Winnipeg 986-5140 Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) Programme du Travail Unité des services de protection contre les incendies (projets des Premières nations seulement) Toll free / sans frais 1-800-641-4049	Permis de construction et d'aménagement
Employment Standards	Labour and Immigration Winnipeg 945-3352	Travail et Immigration Toll free / sans frais 1-800-821-4307	Normes d'emploi
Environment Act Licences	Manitoba Conservation Brandon 726-6565 Steinbach 346-6060 Toll free / sans frais 1-800-282-8069 ext. 7108	Conservation Manitoba Winkler 325-1750 Winnipeg 945-7108	Licences – Loi sur l'environnement
Incorporation and Registration	Companies Office Consumer and Corporate Affairs Winnipeg 945-2500	Office des compagnies Consommation et Corporations Toll free / sans frais 1-888-246-8353	Constitution en corporation et enregistrement
Goods and Services Tax	Canada Revenue Agency	Agence du revenu de Canada	Taxe sur les produits et services (TPS)
Employer Registrations E.I. and C.P.P.	Toll free / sans frais 1-800-959-5525		Inscription des employeurs, assurance-emploi et Régime de pensions du Canada
Workers Compensation Board	Winnipeg 954-4321	Toll free / sans frais 1-800-362-3340	Commission des accidents du travail
Manitoba Green Building Policy	Green Building Coordination Team 782-8050	Section de coordination de la politique de bâtiments écologiques du Manitoba 782-8050	Politique de bâtiments écologiques

Other Funding Sources to Consider / Autre sources de financement à considérer

Imagine Canada A national organization that can assist in fundraising by providing key information resources about Canadian Foundations. Toll free / sans frais 1-800-263-1178 www.imaginecanada.ca	Imagine Canada Organisme national qui peut faciliter la collecte de fonds en fournissant de l'information cruciale sur les fondations canadiennes. Toll free / sans frais 1-800-263-1178 www.imaginecanada.ca	Manitoba Hydro Advice and funding available for projects ranging from lighting upgrades to energy efficiency improvements to tree planting. Toll free / sans frais 1-888-624-9376 www.hydro.mb.ca	Manitoba Hydro Offre des services de consultation et du financement pour divers projets (modernisation de l'éclairage, accroissement de l'efficacité énergétique, plantation d'arbres, etc.) Toll free / sans frais 1-888-624-9376 www.hydro.mb.ca
Natural Resources Canada Funding for energy efficiency and sustainable development-related projects through various programs at the Office for Energy Efficiency. Toll free / sans frais 1-877-360-5500 www.oe.nrcan.gc.ca	Ressources naturelles Canada Divers programmes de l'Office de l'efficacité énergétique financent des projets liés à l'efficacité énergétique ou au développement durable. Toll free / sans frais 1-877-360-5500 www.oe.nrcan.gc.ca	Sustainable Development Innovations Fund Funding for the development, implementation and promotion of environmental innovation and sustainable development projects. Toll free / sans frais 1-800-282-8069 ph. 945-1211 Tél.	Fonds des innovations de développement durable Financement pour l'élaboration, la mise en œuvre et la promotion de projets de développement durable et d'innovation dans le domaine de l'environnement. Toll free / sans frais 1-800-282-8069 www.susdev.gov.mb.ca
Family Choices Building Fund Funding for the development or improvement of licensed child care facilities. Toll free / sans frais 1-888-213-4754 www.manitoba.ca/familychoices	Fonds de construction de choix familiaux Subvention destinée au développement ou à l'amélioration d'un établissement de garde autorisé	Manitoba Community Services Council Grant funding and fundraising opportunities for equipment, operational and capital costs related to non-profit facilities and programs Telephone / téléphone 1-204-940-4450 www.mbcsc.ca	Conseil manitobain des services communautaires Subventions et possibilités de financement destinées aux organismes et aux programmes à but non lucratif pour l'achat de matériel, le fonctionnement et les projets d'immobilisations.

HOW DOES THE PROGRAM WORK?

Community Places grant requests can not exceed 50% of the first \$15,000 of eligible project costs and up to 1/3 of any eligible costs over that amount. Grants of up to a maximum of \$50,000 may be approved. Please note this grant can not be greater than the total cost of paid project expenses.

Applicants' contribution to project costs can include fundraising, local government funding, other provincial government funding*, federal government funding, other sources, volunteer/donated labour, donated materials and loaned heavy construction equipment. In communities under the jurisdiction of the *Northern Affairs Act*, Manitoba Aboriginal and Northern Affairs may provide the local government portion of eligible project costs.

* Please note that funding from all provincial government sources combined cannot exceed 50% of total project costs.

Where projects include specialized work such as electrical and mechanical installations, this work must be undertaken by licensed tradespeople. Complex projects and those involving significant volunteer labour components must be supervised by a full-time, qualified tradesperson.

If your project is approved you must ensure that all building/development permit requirements have been met.

Donated property can be calculated as part of the project value only if the donor purchased the property specifically for the project's purpose.

COMMENT FONCTIONNE LE PROGRAMME?

Les demandes de subvention en vertu du programme Place aux communautés ne peuvent dépasser 50 % de la première tranche de 15 000 \$ des coûts admissibles et 1/3 des coûts admissibles excédant ce montant, jusqu'à concurrence de 50 000 \$. Veuillez noter que cette subvention ne peut pas dépasser le prix total des dépenses engagées dans le cadre du projet.

Les contributions apportées par le demandeur aux coûts du projet peuvent inclure : activités de financement, aide financière de l'administration locale, financement provincial complémentaire*, subventions fédérales, financement d'autres sources, travail bénévole, matériaux fournis gratuitement et prêt d'équipement lourd. Dans les communautés assujetties à la *Loi sur les Affaires du Nord*, le ministère des Affaires autochtones et du Nord du Manitoba pourrait fournir la part des coûts admissibles assumés par l'administration locale.

* Veuillez noter que l'aide du gouvernement provincial, toutes sources confondues, ne doit pas dépasser 50 % des coûts du projet au total.

Lorsque le projet exige des travaux spécialisés, touchant l'électricité et la mécanique par exemple, ces travaux doivent être effectués par des gens de métier qualifiés. Les projets complexes et ceux qui prévoient la participation importante de travailleurs bénévoles doivent être supervisés à temps plein par un responsable qualifié.

Si votre projet est approuvé, vous devez veiller à ce que toutes les exigences en matière de permis de construction et d'aménagement soient satisfaites.

Un bien-fonds offert gratuitement ne peut pas être inclus dans la valeur totale du projet, sauf si le propriétaire dudit bien-fonds l'avait acheté spécifiquement pour le même objectif que vise le projet.

HOW ARE GRANTS PAID?

Community Places grants are paid to project sponsors as reimbursement for approved, paid project cost expenditures and, if applicable, the approved value of volunteer labour, donated materials and loaned heavy construction equipment contributed to the project.

Project sponsors claim reimbursement by submitting Financial/Activity Reports on forms supplied by the Program. Reimbursements will be consistent with the level of completion of the project.

COMMENT LES SUBVENTIONS SONT-ELLES VERSÉES?

Les subventions accordées en vertu du programme Place aux communautés sont versées aux organismes de parrainage en remboursement de leurs dépenses approuvées et payées relatives au projet, ainsi que, le cas échéant, pour des coûts autorisés relativement à la main-d'œuvre bénévole, au matériel fourni gratuitement et à l'équipement lourd loué pour le projet.

Les organismes de parrainage se font rembourser en présentant des rapports financiers et d'activités sur les formules qui leur sont fournies dans le cadre du programme. Les remboursements se font en fonction du stade d'achèvement du projet.

PROGRAM CRITERIA

All applications will be evaluated against the following:

The Community Places Program places a priority on project proposals involving critical repairs that extend the life of well-used existing facilities.

The project will (when completed) be used by a significant portion of the community and provide a multi-use function for a variety of user groups and activities.

The project will result in greater and more diverse community use of public school facilities.

The project will benefit your local economy through the purchase and use of workers, suppliers and manufactured or recycled/reused products, from sources within your trading area.

Continued on next page

CRITÈRES DU PROGRAMME

L'évaluation de chaque demande porte sur les critères suivants :

Les responsables du programme accordent la priorité aux propositions concernant des réparations urgentes et essentielles destinées à prolonger la durée de vie utile d'installations existantes ayant déjà beaucoup servi.

Une fois achevé, le projet profitera à un nombre important d'habitants de la communauté. L'installation aura une fonction polyvalente pour que divers groupes puissent l'utiliser à des fins multiples.

Le projet suscitera une utilisation accrue et plus variée des installations de l'école publique par les membres de la collectivité.

Votre économie locale bénéficiera du projet grâce à l'embauche de travailleurs sur place, à l'approvisionnement auprès de fournisseurs locaux ainsi qu'à l'achat et à l'utilisation de produits fabriqués ou recyclés provenant de sources situées dans votre zone commerciale.

Suite à la page suivante

PROGRAM CRITERIA (continued)

The project will complement existing facilities in the catchment area and will be part of a long-term plan.

Project planning is sufficiently detailed (site plans, study plans, etc.) so as to convey a clear understanding of functions, proportions and types of construction intended. Final construction drawings and/or engineered plans are not recommended at the time the application is submitted, but if available, should be retained by applicants for viewing.

Contractors' costing is complete, competitive, based on plans/specifications and covers all aspects of the project. Cost estimates rather than fixed cost quotations are sufficient for the application.

The project is ready to start immediately upon grant approval and is adaptable to the possibility of grant funding which may be less than requested.

The applicant group's project resources are confirmed including a substantial portion of local contributions.

The project's resources include a portion of donated and volunteer resources.

The applicant group has shown sufficient realistic revenue and/or support to cover operating and maintenance costs, and to maintain a reserve fund for equipment replacement.

The project costs and activities are for practical, not frivolous, work and are part of a long-range facility management plan.

The project primarily involves critical repairs that have been documented by: Community Places Program Facilities Consultant, Office of the Fire Commissioner, Manitoba Conservation, Public Health, Liquor or Day Care Licensing, Workplace Safety and Health or Building Inspector, etc.

The project is consistent with the Manitoba Green Building Policy and emphasizes environmentally positive technology and/or the delivery of environmental programming.

The programs, services and activities to be offered through this project are primarily or entirely focused on the needs of seniors, youth at risk, children, persons of Aboriginal ancestry, persons with disabilities and/or members of a visible minority.

The project will serve a community or neighbourhood where incomes are lower and/or unemployment is higher than provincial averages.

The applicant has provided organizational information such as Articles of Incorporation, Letters Patent and latest Annual Return from *Manitoba Finance*.

CRITÈRES DU PROGRAMME (suite)

Le projet est destiné à compléter les installations existantes dans la zone servie et s'inscrit dans un plan à long terme.

Les plans du projet sont suffisamment détaillés (plan de situation, d'étude, etc.) pour qu'il soit possible de bien comprendre les fonctions, les proportions et les types de construction nécessaires. Bien que le demandeur ne soit pas tenu d'inclure des dessins de construction définitifs au moment de présenter sa demande, s'il peut les obtenir, il devrait les garder à la disposition des responsables du programme en vue de leur examen.

Les prévisions fournies par l'entrepreneur en terme de coûts doivent être complètes, concurrentielles, calculées en fonction des plans et des spécifications, et englober tous les aspects du projet. Il n'est pas nécessaire de fournir une liste des prix fixes avec la demande. Une estimation des coûts suffit.

Le projet est prêt à démarrer immédiatement après l'approbation de la subvention et peut être modifié si la subvention accordée est inférieure à celle demandée.

Les ressources du demandeur qui serviront à financer le projet sont confirmées, y compris la majeure partie des contributions locales.

Les ressources pour ce projet comprennent des dons et du travail bénévole.

Les ressources financières du demandeur et l'aide qu'il a reçue et qui sont destinées à couvrir les coûts de fonctionnement et d'entretien, et à maintenir un fonds de prévoyance pour le remplacement d'équipement, s'avèrent réalistes et suffisantes.

Les coûts et les activités du projet sont destinés à des travaux pratiques et essentiels et font partie d'un plan de gestion à long terme de l'installation.

Le projet comprend essentiellement des réparations cruciales qui ont été documentées par le spécialiste des installations du programme Place aux communautés, le Bureau du commissaire aux incendies, le bureau chargé des inspections sanitaires de Conservation Manitoba, la Commission des licences de la Société des alcools, la Direction de la garde de jour pour enfants, la Direction de la sécurité et de l'hygiène du travail ou l'inspecteur des immeubles, etc.

Le projet est conforme à la politique de bâtiments écologiques du Manitoba et met en relief des techniques qui ont un effet bénéfique pour l'environnement ou la prestation de programmes environnementaux.

Les programmes, services et activités offerts dans le cadre du projet sont, pour la plupart ou exclusivement, axés sur les besoins des personnes âgées, des jeunes à risque, des enfants, des Autochtones, des personnes handicapées, ou des membres d'une minorité visible.

Le projet profitera à une communauté ou à un quartier ayant l'une des caractéristiques suivantes : le revenu moyen y est inférieur à la moyenne provinciale ou le taux de chômage y est plus élevé.

Le demandeur a fourni des renseignements sur son organisme, comme des statuts constitutifs et des lettres patentes, ainsi que sa déclaration annuelle la plus récente approuvée par *Finances Manitoba*.